

RQ0700 – išorinis įkroviklis



JOHN DEERE



EKSPLOATACIJOS INSTRUKCIJA

RQ0700 – išorinis įkroviklis

OMPFP24304 LEIDIMAS 06NOV25 (LITHUANIAN)

John Deere Power Systems

Tarptautinis leidinys
PRINTED IN U.S.A.



Ižanga

Ivadas

ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠĮ VADOVĄ, kad išmoktumėte teisingai valdyti ir prižiūrėti mašiną. Jei to neatliksite, galite susižeisti arba sugadinti įrangą. Šį vadovą ir ant mašinos tvirtinamus saugos ženklus galima gauti ir kitomis kalbomis. Norėdami užsisakyti, žr. www.techpubs.deere.com (Ag&Turf/JDPS), www.johndeeretechno.com (C&F) arba kreipkitės į savo John Deere atstovą.

ŠI INSTRUKCIJA VISUOMET TURI BŪTI neatskiriama mašinos dalis; parduodant mašiną Jūs turite pirkėjui perduoti ir jos naudojimo instrukciją.

Šioje instrukcijoje MATAVIMO VIENETAI pateikti pagal metrinę sistemą ir pagal JAV naudojamą matų sistemą. Naudokite tik tinkamas atsargines ir tvirtinimo detales. Dirbant su metrinės ir colinės matų sistemos tvirtinimo detalėmis gali prireikti specialaus metrinės arba colinės matų sistemos veržliarakčio.

DEŠINĖ IR KAIRĖ pusės nustatomos žiūrint važiavimo į priekį kryptimi.

UŽSIRAŠYKITE PRODUKTO IDENTIFIKACIJOS NUMERIUS (PIN) skyriuose Techniniai duomenys arba Mašinos numeriai. Tiksliai užsirašykite visus numerius, tai palengvins paiešką mašinos vagystės atveju. PIN

informacija naudinga užsakant dalis. Identifikacijos numerius patartina saugoti patikimoje vietoje, bet tik ne mašinoje.

GARANTIJA yra John Deere klientų, kurie dirba su įsigyta įranga ir prižiūri ją pagal šį vadovą, programos dalis. Garantija yra paaiškinta garantijos pažymėjime ar instrukcijoje, kurią turėjote gauti pirkimo metu.

Ši garantija užtikrina, kad garantijos galiojimo laikotarpiu John Deere pakeis detales su defektais. Kai kuriomis aplinkybėmis, dažnai be papildomo mokesčio, ir pasibaigus garantijos laikotarpiui John Deere suteikia galimybę pasinaudoti technologijų patobulinimais. Garantija netenka galios ir technologijų patobulinimo galimybė prarandama tuo atveju, jei mašina tinkamai neprižiūrima, modifikuojama neatsižvelgiant į gamyklos techninius reikalavimus. Tai gali įvykti naudojant degalus ne pagal nurodytus techninius duomenis ar kaip kitaip mechanškai per daug apkraunant mašiną.

Jei nesate pirmas mašinos savininkas, jūs turite būti suinteresuotas susisiekti su vietiniu John Deere įgaliotu atstovu ir pranešti įrenginio gamyklinį numerį. Tai padės John Deere informuoti jus apie gaminio problemas ar patobulinimus.

DX,IFC1 -26-03APR09-1/1

John Deere jums padės

Klientų pasitenkinimas John Deere yra svarbus.

Mūsų atstovybės stengiasi greitai ir efektyviai suteikti jums atsargines dalis bei techninę priežiūrą:

- Techninė priežiūra ir techninės priežiūros dalys, skirtos jūsų įrangai palaikyti.
- Išmokyti techninės priežiūros specialistai ir reikiami diagnostikos bei remonto įrankiai jūsų įrangai prižiūrėti.
- Galima gauti John Deere atsarginių dalių, remonto paslaugų bei informacijos, kaip atlikti techninę priežiūrą arba remontą. Daugiau informacijos rasite apsilankę deere.com arba deere.ca.



TS201—UN—15APR13

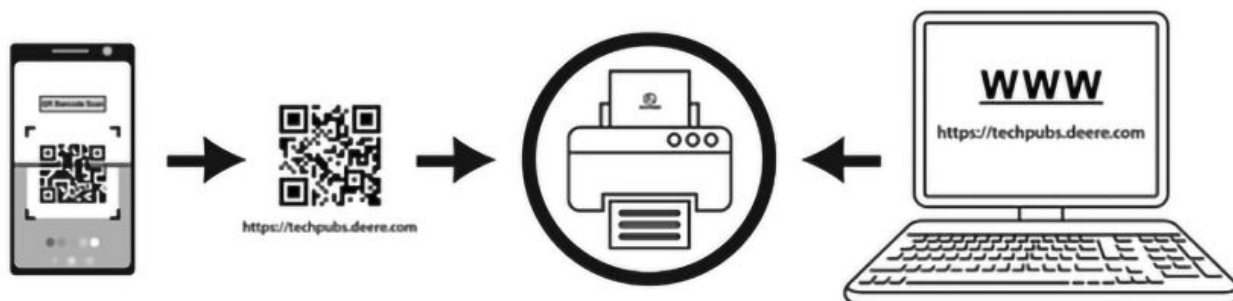
DX,IFC,JDS -26-30SEP25-1/1

Prekių ženklai

Prekių ženklai	
Deere™	Deere yra Deere & Company prekių ženklas
John Deere™	"John Deere" yra bendrovės "Deere & Company" prekių ženklas
Service ADVISOR™	"Service ADVISOR" yra bendrovės "Deere & Company" prekių ženklas.
WINDOWS®	WINDOWS yra bendrovės "Microsoft Corporation" prekės ženklas.

aytqu2e,1695790123055 -26-26SEP23-1/1

Atsisiųsti instrukcijas



Instructions, manuals, and other documents may be downloaded at [www.techpubs.deere.com](https://techpubs.deere.com). Scanning the QR code on a mobile device will route to the site automatically.

Les instructions, les manuels et autres documents peuvent être téléchargés à cette adresse: [www.techpubs.deere.com](https://techpubs.deere.com). Scanner le QR code via un appareil mobile mène automatiquement au site.

Istruzioni, manuali e altri documenti possono essere scaricati su [www.techpubs.deere.com](https://techpubs.deere.com). La scansione del codice QR su un dispositivo portatile indirizza automaticamente al sito.

Anleitungen, Handbücher und andere Dokumente können unter [www.techpubs.deere.com](https://techpubs.deere.com) heruntergeladen werden. Durch Scannen des QR-Codes mit einem Mobilgerät wird man automatisch zur Webseite weitergeleitet.

Las instrucciones, los manuales y otros documentos se pueden descargar en [www.techpubs.deere.com](https://techpubs.deere.com). Al escanear el código QR en un dispositivo móvil, se abrirá automáticamente el sitio web.

Instruções, manuais e outros documentos podem ser baixados em [www.techpubs.deere.com](https://techpubs.deere.com). A leitura do código QR em um dispositivo móvel levará você automaticamente para o site.

Инструкции, руководства и другие документы можно загрузить на странице [www.techpubs.deere.com](https://techpubs.deere.com). Сканирование QR-кода на мобильном устройстве будет автоматически отправлять на сайт.

lžanga

Sauga

Saugos informacijos pranešimų atpažinimas

Tai yra priminimo apie saugą simbolis. Kai ant savo mašinos arba instrukcijoje pamatysite šį ženklą, būkite budrūs, nes galite susižeisti.

Laikykitės pateiktų nurodymų ir saugaus darbo patarimų.



DX,ALERT -26-29SEP98-1/1

T81388 —UN—28JUN13

Išsiaiškinkite įspėjamųjų žodžių reikšmes

Įspėjamieji žodžiai — PAVOJUS, ATSARGIAI arba DĖMESIO — papildo įspėjamuosius ženklus. Žodis PAVOJUS nurodo didžiausius pavojus.

Įspėjamieji ženklai su užrašu PAVOJUS arba ATSARGIAI tvirtinami prie tam tikrų pavojingų vietų. Bendros atsargumo priemonės yra išvardytos po saugos ženklais su užrašu DĖMESIO. Ženklas su užrašu DĖMESIO atkreipia dėmesį ir į šioje instrukcijoje aprašytus saugos nurodymus.



DX,SIGNAL -26-03MAR93-1/1

TS187 —26—30SEP88

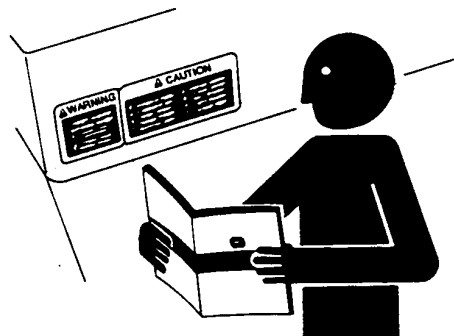
Laikykitės saugos nurodymų

Atidžiai perskaitykite visus šioje instrukcijoje ir mašinų saugos ženkluose pateiktus saugos pranešimus. Palaikykite gerą saugos ženklų būklę. Pamestus ar sugadintus saugos ženklus pakeiskite naujais. Pasirūpinkite, kad saugos ženklai būtų ant naujų įrangos komponentų ir remontuojamų dalių. Naujų saugos ženklų galite gauti iš "John Deere" atstovo.

Ant kai kurių iš tiekėjų gautų dalių ar komponentų gali būti pateikta papildoma saugos informacija, kurios nėra šioje operatoriaus instrukcijoje.

Išmokite tinkamai dirbti mašina ir naudoti jos valdiklius. Mašina gali dirbti tik instruktuoti asmenys.

Palaikykite tinkamą mašinos darbinę būklę. Neteisėti mašinos pakeitimai gali daryti neigiamą įtaką jos darbui ir (arba) saugai bei pakenkti eksploataavimo trukmei.



Jei nesuprantate kurios nors šios instrukcijos dalies ir reikia pagalbos, kreipkitės į "John Deere" pardavėją.

DX,READ -26-01AUG22-1/1

TS201 —UN—15APR13

Saugios techninės priežiūros būdai

Prieš pradėdami dirbti susipažinkite su techninio darbų aptarnavimo tvarka. Darbo vietą laikykite švarią ir sausą.

Niekada netepkite, neatlikite techninio aptarnavimo ir nereguliuokite mašinos jai judant. Stenkitės, kad jūsų rankos, kojos ir drabužiai būtų toliau nuo pavara varomų dalių. Išjunkite visas pavaras ir naudodamiesi valdymo rankenėlėmis sumažinkite slėgį. Nuleiskite įrenginius ant žemės. Užgesinkite variklį. Ištraukite užvedimo raktelį. Leiskite mašinai atvėsti.

Saugiai paremkite visas mašinos dalis, kurios techninio aptarnavimo metu turi būti pakeltos.

Visos detalės turi būti geroje darbinėje būklėje ir tinkamai sumontuotos. Kuo skubiau pašalinkite gedimą. Pakeiskite susidėvėjusias arba sulūžusias detales. Pašalinkite susikaupusius tepalus, alyvą arba nešvarumus.

Prieš pradėdami virinimo darbus ar darbus elektros sistemoje, būtina atjungti savaeigės mašinos akumuliatorių baterijos masinį laidą (-).

Prieš pradėdami velkamos įrangos elektros sistemos remonto ar mašinos virinimo darbus, būtina atjungti visas laidų pynių jungtis, jungiančias padargus su traktoriumi.



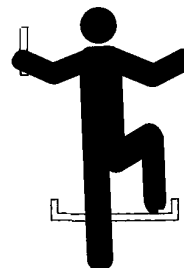
TS218 —UN—23AUG88

DX,SERV -26-17FEB99-1/1

Tinkamai naudokitės laipteliais ir turėklais

Kad nepargriūtumėte, lipdami į mašiną ir išlipdami iš jos būkite atsisukę į mašiną. Išlaikykite 3 taškų kontaktą su laipteliais ir turėklais.

Būkite itin atsargūs, kai dėl purvo, sniego arba drėgmės paviršiai yra slidūs. Nuvalykite tepalą ir alyvą nuo laiptelių. Niekada nešokite iš mašinos. Niekada nelipkite į važiuojančią mašiną arba iš jos.



T133468 —UN—15APR13

DX,WW,MOUNT -26-12OCT11-1/1

Pakeiskite saugos ženklus

Pakeiskite trūkstamus ar sugadintus saugos ženklus. Žr. eksploatacijos instrukcijoje, kaip tinkamai uždėti saugos ženklus.

Iš tiekėjų gali būti gauta papildoma, šioje eksploatacijos instrukcijoje neatnaujinta saugos informacija, pateikta ant detalių ir komponentų.



TS201 —UN—15APR13

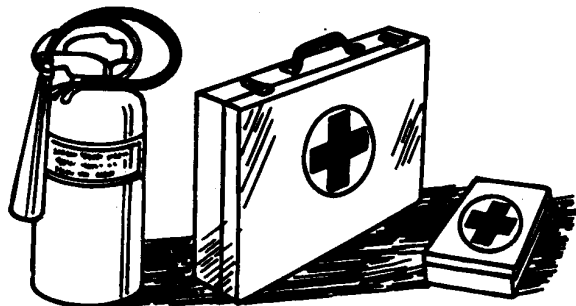
DX,SIGNS -26-18AUG09-1/1

Būkite pasiruošę kritinėms situacijoms

Būkite pasiruošę kilus gaisrui.

Gesintuvą ir pirmosios pagalbos vaistinėlę laikykite pasiekiamoje vietoje.

Šalia telefono aparato po ranka visada turėkite lapelį su gydytojo, greitosios pagalbos ir priešgaisrinės tarnybos telefonų numeriais.



TS201—JUN—15APR13

DX,FIRE2 -26-03MAR93-1/1

Įkroviklio saugos instrukcijos

Išsaugokite šias instrukcijas. Ši instrukcija skirta RQ0700 – išoriniam įkrovikliui. Prieš naudodami 700W įkroviklį, perskaitykite visą šią informaciją. Dėl techninės pagalbos kreipkitės į savo mašinos gamintoją arba į platintoją, nes jų turimai šio įkroviklio versijai gali būti reikalingos unikalios naudojimo instrukcijos. Daugiau informacijos rasite apsilankę www.techpubs.deere.com

⚠️ ĮSPĖJIMAS: Elektros smūgio pavojus.

- Prijunkite įkroviklio maitinimo laidą prie tinkamai įrengto ir įžeminto KS kištukinio lizdo pagal visas vietas taisykles ir potvarkius. Kad sumažintumėte elektros smūgio pavojų, KS lizdas būtinai turi būti įžemintas.
- Nenaudokite įžeminimo adapterių ir nekeiskite kaiščio.
- Nelieskite neizoliuotų išėjimo jungties dalių arba neizoliuotų akumuliatoriaus gnybtų.
- Prieš prijungdami arba atjungdami akumuliatoriaus jungtis, atjunkite KS maitinimą.
- Neatidarykite ir neišmontuokite įkroviklio.
- Nenaudokite šio įkroviklio, jei pažeistas KS maitinimo laidas arba NS išėjimo laidas arba jei įkroviklis buvo smarkiai sutrenktas, numestas ar kaip nors kitaip pažeistas.
- Dėl visų remonto darbų kreipkitės į gamintoją arba kvalifikuotus specialistus.

⚠️ ĮSPĖJIMAS: Nepriežiūros rizika.

- Šis įkroviklis nėra skirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), turintiems silpnesnius fizinius, juslinius ar psichinius gebėjimus, arba neturintiems patirties ir žinių apie elektros sistemas ir akumuliatoriaus įkrovimą, nebent

juos prižiūrėtų arba instruktuoję, kaip naudotis įkrovikliu, už jų saugumą atsakingas asmuo.

- Reikia prižiūrėti vaikus, kad jie nežaistų su įkrovikliu.

⚠️ ĮSPĖJIMAS: Netinkamo naudojimo rizika.

- Įkroviklį naudokite tik su algoritmu, atitinkančiu konkretų jūsų gaminio akumuliatoriaus tipą ir talpą. Naudojant kitu būdu galima susižaloti arba sugadinti.
- Niekada nekraukite užšalusio arba neįkraunamo akumuliatoriaus.

⚠️ ĮSPĖJIMAS: Sprogstamųjų akumuliatoriaus dujų rizika.

- Švino rūgšties akumuliatoriai gali generuoti sprogstamąsias vandenilio dujas įprasto įkrovimo metu. Saugokite akumuliatorius nuo kibirkščių, liepsnų ir rūkalų.
- Nenaudokite įkroviklio uždaroje patalpoje ar kur ventiliacija yra ribota.

PASTABA: Jei šis įkroviklis naudojamas su ličio jonų tipo akumuliatoriais, reikia naudoti integruotą akumuliatoriaus valdymo sistemą (BMS). BMS turi užtikrinti, kad akumuliatoriaus elementai būtų apsaugoti nuo netinkamų įtampų, srovės, temperatūros ir įkrovos būsenos lygių visais darbiniais režimais.

Laikykitės visų akumuliatorių gamintojų nurodytų atsargumo priemonių (pvz., didžiausios įkrovimo spartos, ir atkreipkite dėmesį, ar įkrovimo metu reikia nuimti akumuliatorių dangtelius).

aytqu2e,1680351026747 -26-26FEB24-1/1

Saugus įkroviklio naudojimas

⚠ ĮSPĖJIMAS: Venkite nudegimų pavojaus. Saugiai elkitės su įkrovikliu ir naudokite apsaugines pirštines, nes įkrovimo metu jis gali įkaisti.

⚠ ĮSPĖJIMAS: Būkite atsargūs, nes dėl elektros smūgio galite patirti sužalojimų. Nelieskite įkroviklio drėgnomis rankomis.

⚠ ĮSPĖJIMAS: Būkite atsargūs, nes dėl elektros smūgio galite patirti sunkių sužalojimų. Visada naudokite John Deere rekomenduojamus maitinimo laidus. Visadajunkite įkroviklio maitinimo laidus prie GFCI (įžeminimo grandinės pertraukiklio) maitinimo lizdo, kuris įrengtas ir įžemintas pagal regioninius kodeksus ir įsakymus.

⚠ ĮSPĖJIMAS: Saugokitės gaisro ar elektros smūgio. Visada naudokite gamintojo rekomenduojamus maitinimo laidus. Daugiau informacijos žr. operatoriaus vadove.

PASTABA: Sujungus su John Deere specializuotu sandariu KS laidu, įkroviklis atitinka IP66

specifikacijas, todėl yra atsparus dulkėms ir apsaugotas nuo galingų vandens srovių. Jei naudojamas laidų komplektas su neužsandarinta prietaiso jungtimi, apsauga nuo išorinio poveikio sumažėja iki IP20, kištukas ir jungtis turi būti apsaugoti nuo taršos ir periodiškai tikrinami, kad kontaktai būtų švarūs ir sausi.

Sumažinkite sužalojimo ar įkroviklio sugadinimo riziką imdamiesi nurodytų atsargumo priemonių.

1. Ištraukite įkroviklio KS maitinimo laido kištuką iš sieninio lizdo.
2. Nuo akumulatoriaus atjunkite NS maitinimo jungtį.
3. Stenkitės nesugadinti įkroviklio. Saugokite įkroviklį, kad ant jo nepatektų alyvos, nešvarumų, purvo ar tiesioginės vandens srovės.
4. Laikymo temperatūros diapazonas yra nuo –40 °C iki 85 °C (nuo –40 °F iki 185 °F).
5. Stenkitės, kad įkroviklis nebūtų paliestas sunkiais daiktais, pvz., plaktuku ar sunkiais svarmenimis.

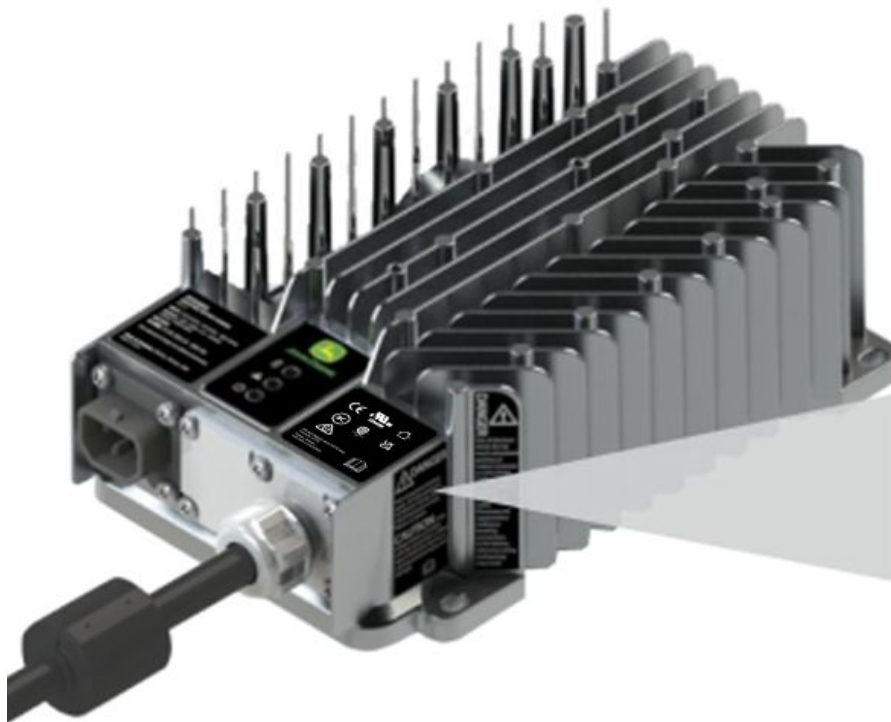
aytqu2e,1680766802470 -26-22AUG24-1/1

Saugos etiketė ant išorinio įkroviklio

1 saugos etiketė

Pavojus: Sprogstamųjų akumuliatoriaus dujų rizika. Įkrovimo metu tinkamai vėdinkite. Saugokite nuo karščio, liepsnų ar kibirkščių.

Perspėjimas. Įkraukite tik su galutiniu gaminiu pateiktą akumuliatorių. Kitų tipų akumuliatoriai gali sprogti, todėl galima susižaloti ir sugadinti įrangą.



1 saugos etiketė

Tęsinys sekančiame puslapyje

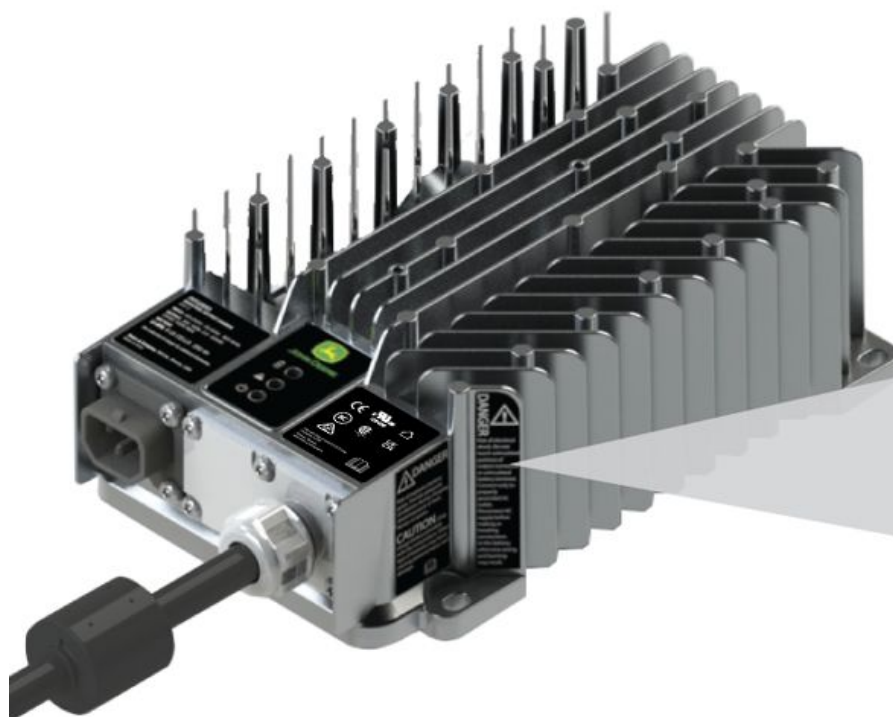
aytqu2e,1680349185303 -26-04SEP25-1/4

RG39944 —UN—04SEP25

2 saugos etiketė

Pavojus: Elektros smūgio pavojus. Nelieskite neizoliuotų išėjimo jungties dalių arba neizoliuoto akumuliatoriaus gnybto. Prijunkite tik prie tinkamai įžeminto KS išėjimo.

Prieš jungdami arba atjungdami akumuliatoriaus jungtis, KS tiekimą. Priešingu atveju gali atsirasti kibirkščiavimas ir užsiliepsnoti.



DANGER



Risk of electrical Shock. Do not touch uninsulated portions of output connector or uninsulated battery terminal. Connect only to properly grounded AC outlet. Disconnect AC supply before making or breaking connections to the battery. otherwise arcing and burning may result.

2 saugos etiketė

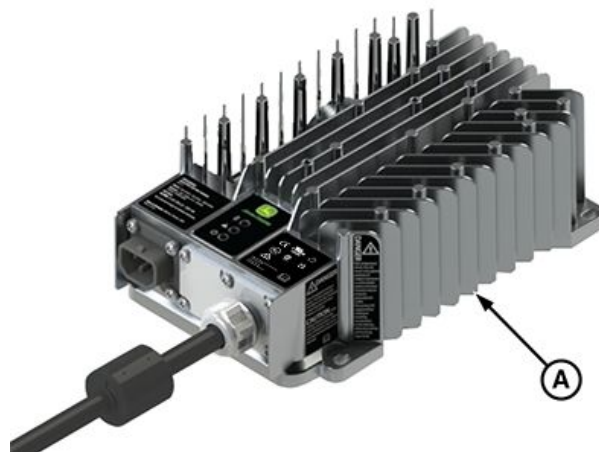
Tęsinys sekančiame puslapyje

aytqu2e,1680349185303 -26-04SEP25-2/4

RG39937 —UN—04SEP25

3 saugos etiketės vieta

A—3 saugos etiketės vieta



3 saugos etiketės vieta

RG39943—UN—04SEP25

Tęsinys sekančiame puslapyje

aytqu2e,1680349185303 -26-04SEP25-3/4

3 saugos etiketė

INDUSTRIAL BATTERY CHARGER
상호명: DELTA-Q TECHNOLOGIES CORP
제조업체명: SYRMA SCS TECHNOLOGY LTD.
제조국: 인도
한국어 고객 센터: 02-2648-3260
제조년월: YYYY-MM

모델명: RQ0700-036-COMMID
정격전압: 220 V~ 60 Hz 3.64 A
정격출력: 36 V~ 20 A
H-A-010-RQ0700

**INDUSTRIAL BATTERY CHARGER /
CHARGEUR DE BATTERIE INDUSTRIEL**

Deere & Company, Moline, Illinois, USA
Made in / fabriqué en

⚠ DANGER

DANGER : RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUES. NE PAS TOUCHER LES PARTIES NON ISOLÉES DU CONNECTEUR DE SORTIE OU LES BORNES NON ISOLÉES DE L'ACCUMULATEUR.

BRANCHER EXCLUSIVEMENT À UNE PRISE CA CORRECTEMENT MISE À LA TERRE. DÉBRANCHER L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE CA AVANT D'ÉTABLIR OU D'INTERROMPRE LA CONNEXION À LA BATTERIE SINON VOUS POURRIEZ CAUSER UN ARC ÉLECTRIQUE OU SUBIR DES BRÛLURES. ASSURER UNE VENTILATION ADÉQUATE PENDANT LA CHARGE.

⚠ CAUTION / ATTENTION

Surfaces may be hot - To avoid risk of burns, do not touch.
Do not expose to rain unless using sealed AC plug.

Les surfaces peuvent être très chaudes - Pour éviter tout risque de brûlure, ne pas toucher. Ne pas exposer à la pluie sans l'utilisation d'une prise de courant CA scellée.

⚠ ATTENTION

ATTENTION : UTILISER POUR CHARGER UNIQUEMENT LES ACCUMULATEURS DU TYPE FOURNIS AVEC LE PRODUIT FINAL. D'AUTRES TYPES D'ACCUMULATEURS POURRAIENT ÉCLATER ET CAUSER DES BLESSURES OU DOMMAGES.

Lire le manuel d'instructions avant d'utiliser le chargeur. Charger des batteries d'autres types ou voltages pourrait entraîner des blessures ou des dommages.

NOTE: During periods of extended storage, the charger will keep the battery charged if the charger is connected to the battery and connected to a live AC outlet.

REMARQUE: Lors d'un remisage prolongé, le chargeur conservera la charge de la batterie s'il est relié à la batterie et branché à une source d'alimentation CA fonctionnelle.

⚠ ATTENTION

ATTENTION : UTILISER POUR CHARGER UNIQUEMENT LES ACCUMULATEURS DU TYPE FOURNIS AVEC LE PRODUIT FINAL. D'AUTRES TYPES D'ACCUMULATEURS POURRAIENT ÉCLATER ET CAUSER DES BLESSURES OU DOMMAGES.

Lire le manuel d'instructions avant d'utiliser le chargeur. Charger des batteries d'autres types ou voltages pourrait entraîner des blessures ou des dommages.

NOTE: During periods of extended storage, the charger will keep the battery charged if the charger is connected to the battery and connected to a live AC outlet.

REMARQUE: Lors d'un remisage prolongé, le chargeur conservera la charge de la batterie s'il est relié à la batterie et branché à une source d'alimentation CA fonctionnelle.

Saugos etiketė

A—Atitikties informacija
B—ES elektros ir elektroninės
įrangos atliekos (WEEE)

C—Kanaudos trukdžius
sukeliančios įrangos
standartai (ICES)

D—Dėmesio

Atitikties informacija:

- Jei jums reikia informacijos ar pagalbos, pasitarkite su savo įrangos gamintoju.
- Viduje nėra naudotojo techninei priežiūrai pritaikytų dalių. Nenuimkite dangtelio, gresia elektros smūgio pavojus.
- Įkraunant ličio jonų akumuliatorius, jų apsaugą turi užtikrinti akumuliatoriaus valdymo sistema (BMS).

Perspėjimas.

- Paviršiai gali būti įkaitę – kad išvengtumėte nudegimų, nelieskite.
- Nelaikykite lietuje, nebent naudojate sandarų KS kištuką.

Pastaba

- Ilgesnės laikymo trukmės laikotarpiais įkroviklis išlaikys akumuliatorių įkrautą, jei įkroviklis prijungtas prie akumuliatoriaus ir prijungtas prie KS lizdo.

aytqu2e,1680349185303 -26-04SEP25-4/4

RG39945—UN—04SEP25

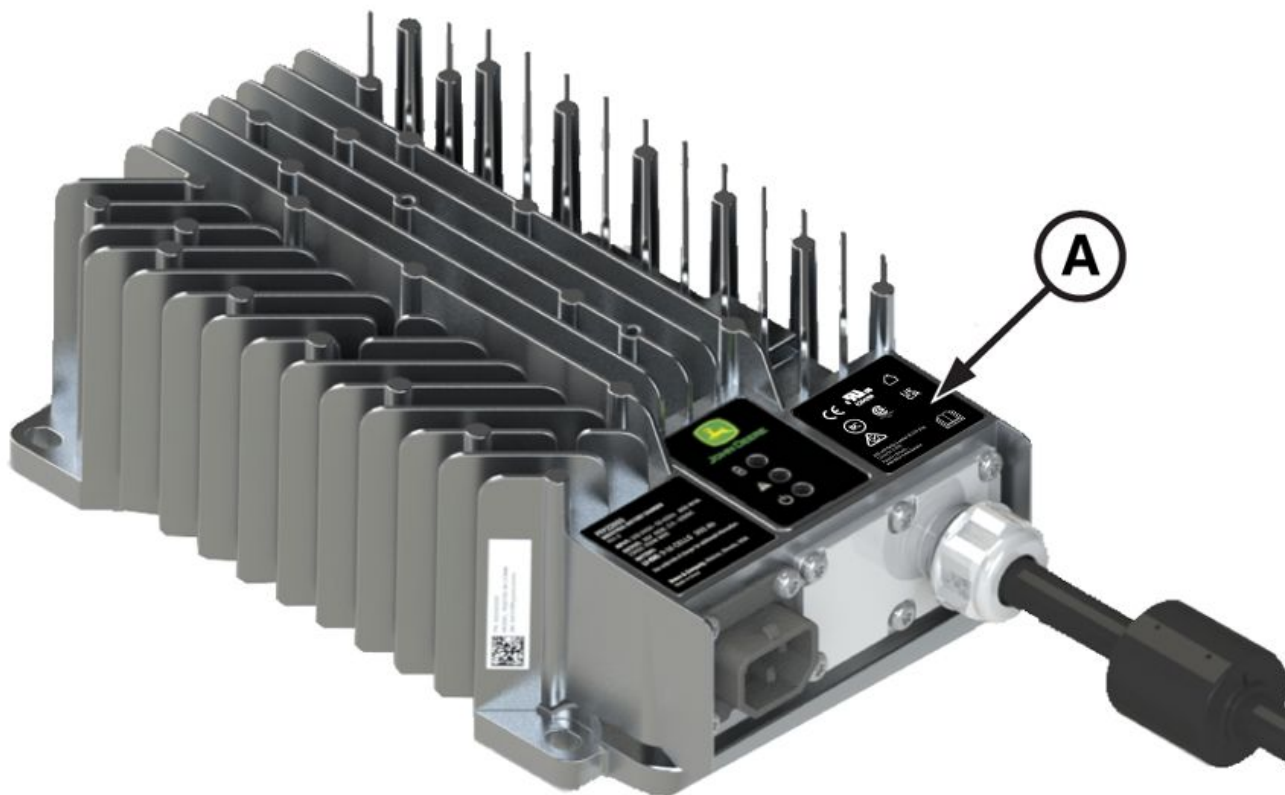
05-8

PN=12

Reglamentų ir atitikties informacija

Atitikties etiketė ant išorinio įkroviklio

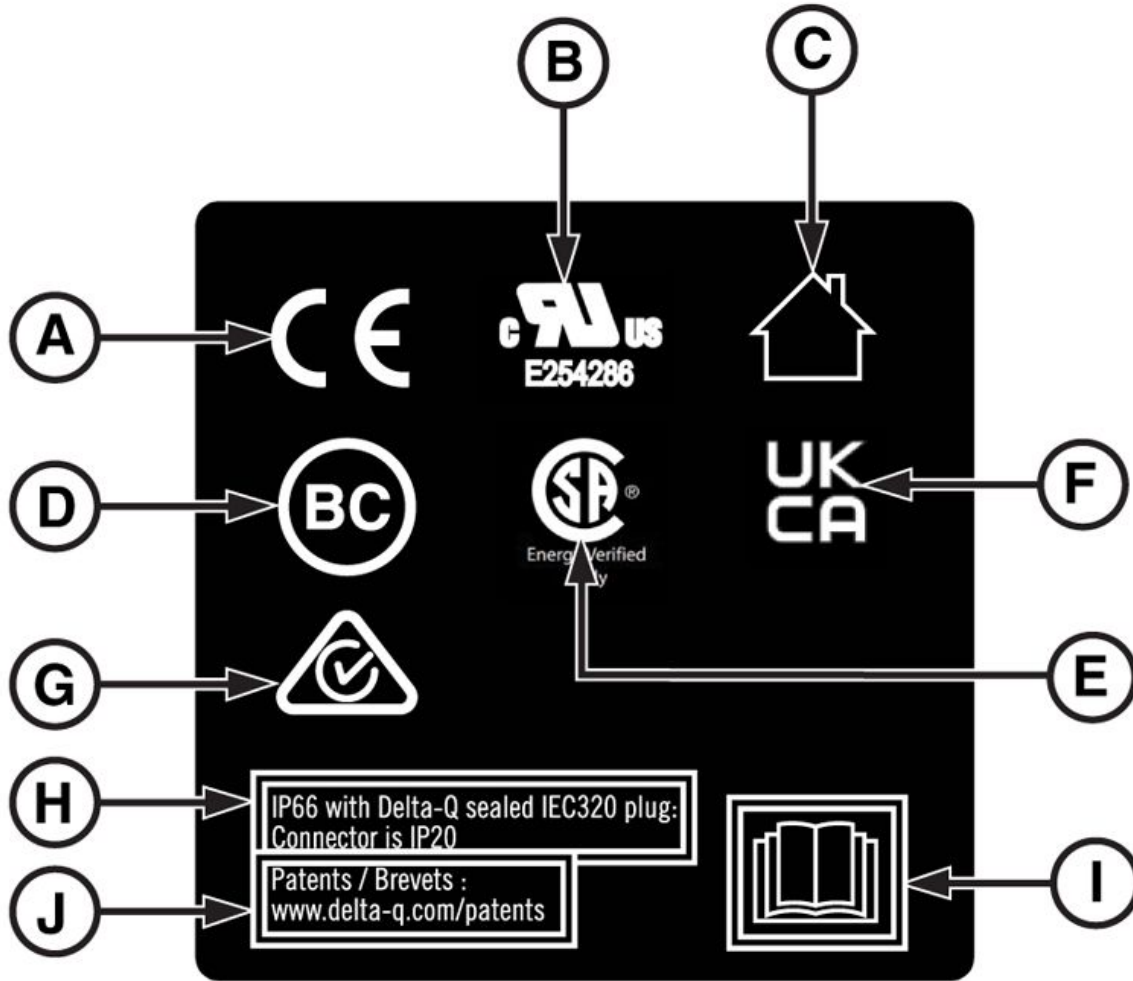
Išorinio įkroviklio atitikties etiketėje nurodoma toliau pateikta informacija.



RG39940 —UN—04SEP25

Atitikties etiketės vieta

A—Atitikties etiketės vieta



RG569621 —UN—17SEP23

Atitikties etiketės informacija

- | | | | |
|--|---|---|---------------------------------------|
| A —Conformité Européene (CE) ženklas | E —Kanados standartų asociacijos (CSA) energijos vartojimo efektyvumo NRCan patvirtinimo ženklas | G —Australijos / Naujosios Zelandijos atitikties ženklas (RCM) | J —Tiekėjo patento informacija |
| B —UL atpažįstamo komponento ženklas | F —JK atitikties vertinimo (UKCA) ženklas | H —Apsaugos nuo pažeidimų standartas | |
| C —Naudojama tik patalpose | | I —Perskaitykite operatoriaus vadovą | |
| D —Kalifornijos akumulatoriaus įkroviklio (BC) žyma | | | |

- Conformité Européene (CE) ženklas (A) reiškia, kad gamintojas arba importuotojas patvirtina, jog prekė atitinka Europos sveikatos, saugos ir aplinkos apsaugos standartus.
- UL pripažintų komponentų ženklas (B) rodo, kad jis atitinka Kanados ir JAV gaminių saugos reikalavimus.
- Naudojimo tik patalpose etiketė (C) skirta elektros įrangai, kuri pirmiausia skirta naudoti patalpose, žymėti.
- Kalifornijos akumulatoriaus įkroviklio (BC) ženklas (D) rodo, kad akumulatoriaus įkroviklius reglamentuoja Kalifornijos energetikos komisijos 20 dalis, skirta ne buitinei elektronikai.
- Kanados standartų asociacijos (CSA) ženklas (E), esantis ant jūsų gaminio reiškia, kad jis buvo išbandytas pagal taikomus Kanados gamtinių išteklių (NRCan) energijos vartojimo efektyvumo standartų reikalavimus.
- Didžiojoje Britanijoje parduodamiems gaminiams taikomas JK atitikties įvertinimo (UKCA) ženklas (F) rodo atitiktį taikomiems reikalavimams.
- Reglamentavimo atitikties (RCM) ženklas (G) rodo, kad gaminį saugu tiekti Australijos ir Naujosios Zelandijos rinkai.
- IEC (Tarptautinė elektrotechnikos komisija) parengė apsaugos nuo pažeidimų standartą (H). Jis padeda įvertinti korpuso atsparumą dulkių ar skysčių patekimo į vidų atžvilgiu. IP66 reiškia, kad komponentas yra atsparus dulkėms ir apsaugotas nuo stiprių vandens srovių.

aytqu2e,1680349894213 -26-04SEP25-2/2

9. "Skaitykite operatoriaus vadovą" (I) rodo, kad prieš tęsiant operaciją reikia perskaityti operatoriaus vadovą.

10. Tiekėjo patentų informacijoje (J) pateikiamos išsamios detalės apie gamintojo patentus.

aytqu2e,1680349894213 -26-04SEP25-3/2

Jungtinės Amerikos Valstijos – federalinės ryšių komisijos (FCC) pranešimai vartotojui

Ši įranga buvo patikrinta ir buvo pripažinta, kad ji atitinka ribas, taikomas B klasės skaitmeniniam prietaisui pagal FCC taisyklių 15 dalį. Šios ribos skirtos tinkamai apsaugoti nuo žalingųjų trikdžių, kai įranga naudojama gyvenamojoje zonoje. Ši įranga generuoja, naudoja ir gali spinduliuoti radijo dažnių energiją, be to, jeigu ji nėra įrengta ir naudojama pagal instrukcijas, gali kelti žalinguosius trikdžius radijo ryšiams. Vis dėlto nėra garantijų, kad konkrečiu atveju trikdžių nebus. Jei įranga trikdo radijo

arba televizijos imtuvų veiklą (tai galima nustatyti išjungus ir vėl įjungus įrangą), vartotojui rekomenduojama bandyti pašalinti trikdžius vienu ar keliais toliau išvardytais būdais.

- Pasukite arba į kitą vietą perkeltkite imtuvo anteną.
- Įrangą ir imtuvą pastatykite atokiau vienas nuo kito.
- Įrangą ir imtuvą įjunkite į skirtingų elektros tinklo grandinių lizdus.
- Prireikus pagalbos kreipkitės į vietinį John Deere atstovą, variklių platintoją, kitą techninės priežiūros paslaugų teikėją arba patyrusį radijo / televizijos techniką.

aytqu2e,1677138145314 -26-30MAY25-1/1

JK atitikties deklaracija

**JOHN DEERE****UK Declaration of Conformity**

Deere & Company
Moline, Illinois USA

The undersigned hereby declares that:

Product RQ0700-Off Board Charger
Name:
Model(s): RQ0700-36-COMMD

fulfill(s) all relevant provisions and essential requirements of the following UK Regulations:

REGULATION	NUMBER	CERTIFICATION METHOD
The Electromagnetic Compatibility Regulations	S.I. 2016 / 1091	Schedule 2, Module A
The Electrical Equipment (Safety) Regulations	S.I. 2016/1101	Schedule 2
The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations	S.I. 2012 / 3032	Part 2, Section 12

The product is in conformity with the following standards and/or other normative documents:

EN IEC 55014-1:2021	EN-IEC63000:2018
EN IEC 61000-6-3:2021	EN 603335-1:2012+A2:2019
EN IEC 55014-2:2021	EN 60335-2-29:2021+A1:2021
EN IEC 61000-6-2:2019	IEC 60335-1:2010+C1+C2+A1+C1+A2:2016
EN 61000-3-2:2014	IEC 60335-2-29:2016+A1:2019
EN 61000-3-3:2013	Standard

Name and address of the person authorized to compile the technical construction file:

John Deere Ltd
Harby Road
Langar
Nottinghamshire
NG13 9HT
United Kingdom
EUConformity@JohnDeere.com

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Place of Declaration: Moline, IL, USA
Date of Declaration: 26 February 2024

Signed:
Name:

Matt Potter

Manufacturing Unit: Deere & Company, Moline, IL 61265

Title: Head of Engineering –
Electrification Modules
and Advanced
Technology

Ag & Turf Products Importer: John Deere Ltd- Harby Road, Langar, Nottinghamshire, NG13 9HT, United Kingdom
Forestry Products Importer: John Deere Forestry Ltd- Carlisle Airport Industrial Estate, Carlisle, Cumbria, CA6 4NW, United Kingdom
Construction Importer: Wirtgen Limited, Wirtgen Group House, Overfield Park, Godfrey Drive, Newark, Notts. NG24 2UA, United Kingdom



JK atitikties deklaracija

aytqu2e,1695802014638 -26-05SEP25-1/1

RG38946 –UN–04SEP25

ES atitikties deklaracija

**JOHN DEERE****EU Declaration of Conformity****Deere & Company**
Moline, Illinois USA

The undersigned hereby declares that:

Product Name(s) RQ0700-Off Board Charger**Model(s):** RQ0700-036-COMMD;

fulfill(s) all relevant provisions and essential requirements of the following directives:

DIRECTIVE	NUMBER	CERTIFICATION METHOD
Low Voltage Directive	2014/35/EU	Annex III of the Directive
Restriction of Hazardous Substances	2011/65/EU	Article 7 of the Directive
Electromagnetic Compatibility Directive	2014/30/EU	Annex II of the Directive

The product is in conformity with the following standards and/or other normative documents:

EN 60335-1:2012+A2:2019

EN IEC 55014-1:2021

EN60335-2-29:2021+A1:2021

EN IEC 61000-6-3:2021

IEC 60335-1:2010+C1+C2+A1+C1:2016

EN IEC 55014-2:2021

IEC60335-2-29:2016:A1:2019

EN IEC 61000-6-2:2019

EN-IEC 63000:2018

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Name and address of the person in the European Community authorized to compile the technical construction file:

John Deere Walldorf GmbH & Co. KG
Customer Support
Impexstraße 3
D-69190 Walldorf
EUConformity@JohnDeere.com

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Place of Declaration: Moline, IL

Signed:

Date of Declaration: 30 April 2024

Name:

Mat Pater

Manufacturing Unit: Deere & Company, Moline, IL 61265

Title:

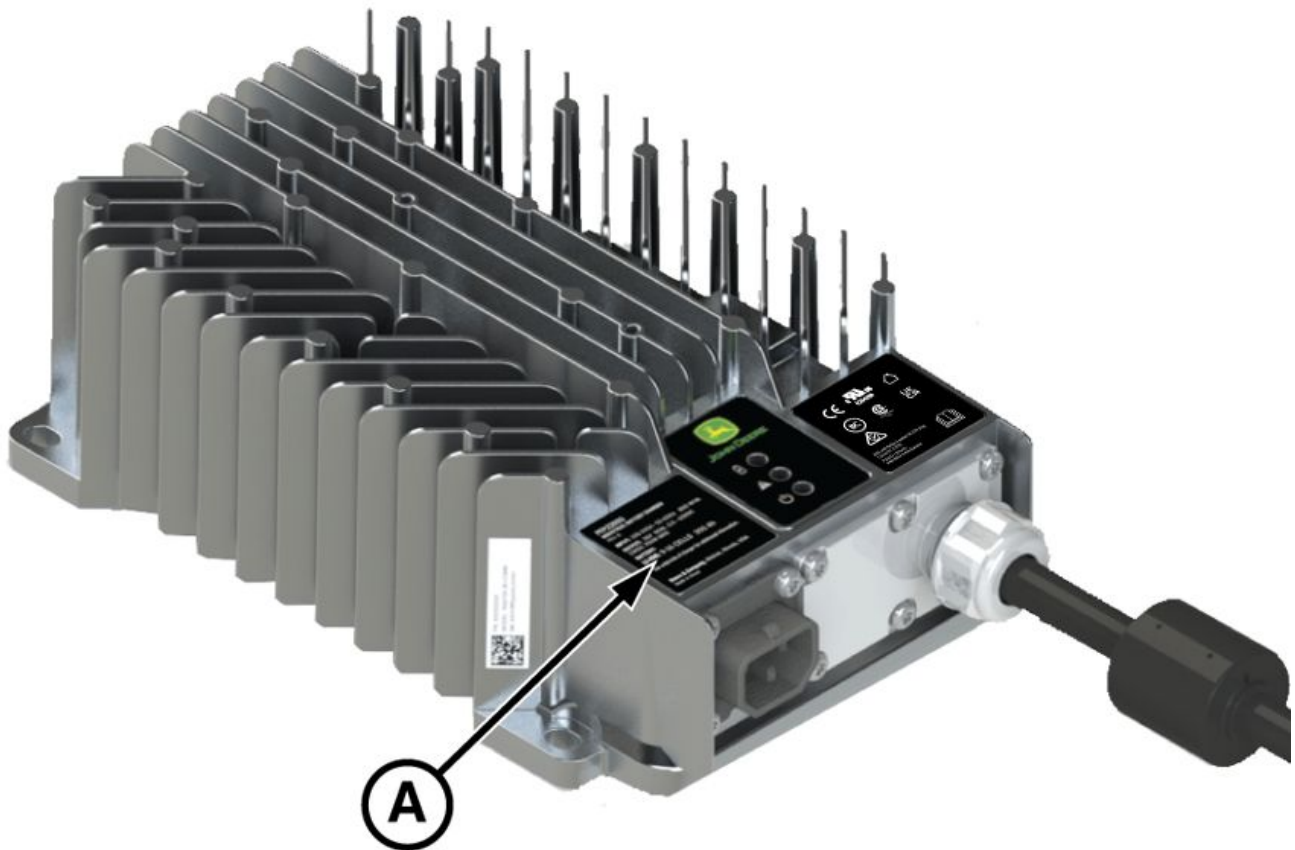
Head of Engineering –
Electrification Modules and
Advanced Technology

ES atitikties deklaracija

aytqu2e,1695802034844 -26-05SEP25-1/1

RG39947 —UN—04SEP25

Gaminio etiketės informacija



RG39938 —UN—04SEP25

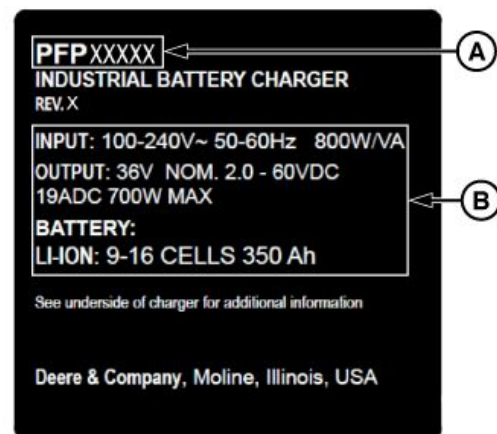
Gaminio etiketės vieta

A—Gaminio etiketės vieta

Gaminio etiketėje nurodytas dalies numeris ir elektros techniniai duomenys.

A—Dalies numeris

B—Elektros specifikacija



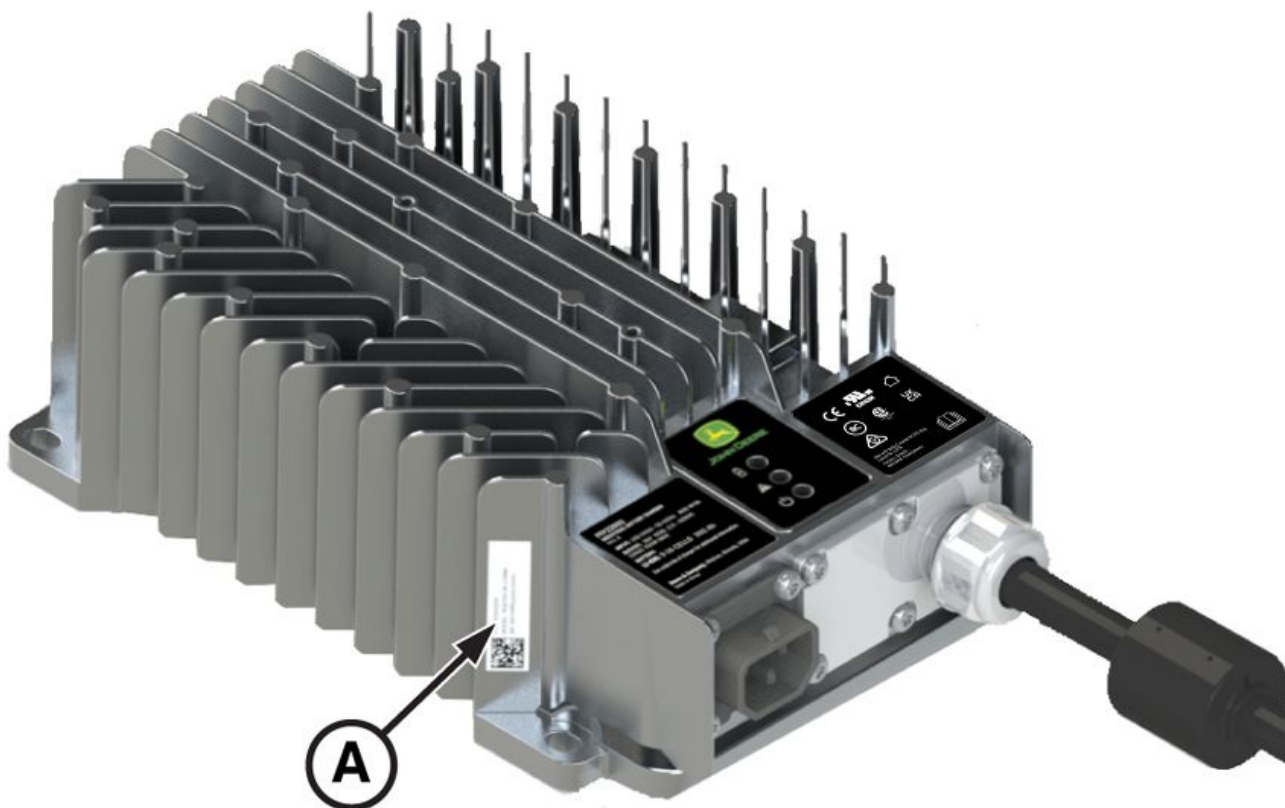
RG39579 —UN—09JUN25

Gaminio etiketė

aytqu2e,1680334715781 -26-04SEP25-1/1

Serijos numerio plokštelės informacija

Serijos numerio lentelė (A) yra viršutinėje įkroviklio pusėje.



RG39939 —UN—04SEP25

Gamyklinio numerio ženklo vieta

A—Gamyklinio numerio ženklo vieta

Tęsinys sekančiame puslapyje

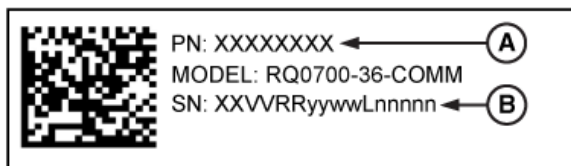
aytqu2e,1680360944004 -26-04SEP25-1/2

Kiekvienas išorinis įkroviklis turi 16 skaitmenų serijos numerį, kurį sudaro 5 skaitmenų nuoseklusis identifikavimo numeris.

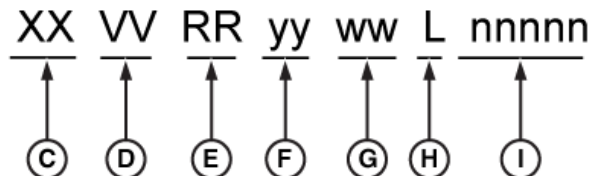
RG569622 —UN—17SEP23

A—Dalies numeris
B—Gamyklinis numeris
C—Gaminio pogrupio kodas
D—Variantas
E—Peržiūra

F—Pagaminimo metai
G—Gamybos savaitė
H—Tiekimo pagaminimo vieta
I— 5 skaitmenų nuoseklusis numeris



Serijos numerio plokštelės informacija



Serijos numerio žymėjimas

aytqu2e,1680360944004 -26-04SEP25-2/2

RG569623 —UN—10MAR23

Įrašyti gamyklinio numerio informaciją

Suraskite ir užsirašykite išorinį įkroviklio serijos numerį, pateiktą etiketėje toliau nurodytose vietose.

Serijos numerio vietos informaciją žr. Serijos numerio lentelės informacija 20 sk.

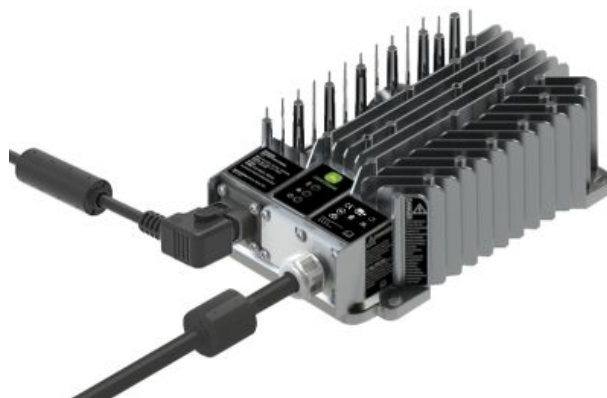
Šis numeris yra svarbus, kai reikia pateikti remonto detalių arba garantinę informaciją.

Išorinio įkroviklio serijos numeris

aytqu2e,1680334723241 -26-05APR23-1/1

Komponentų apžvalga

Išorinis įkroviklis – identifikavimo vaizdas

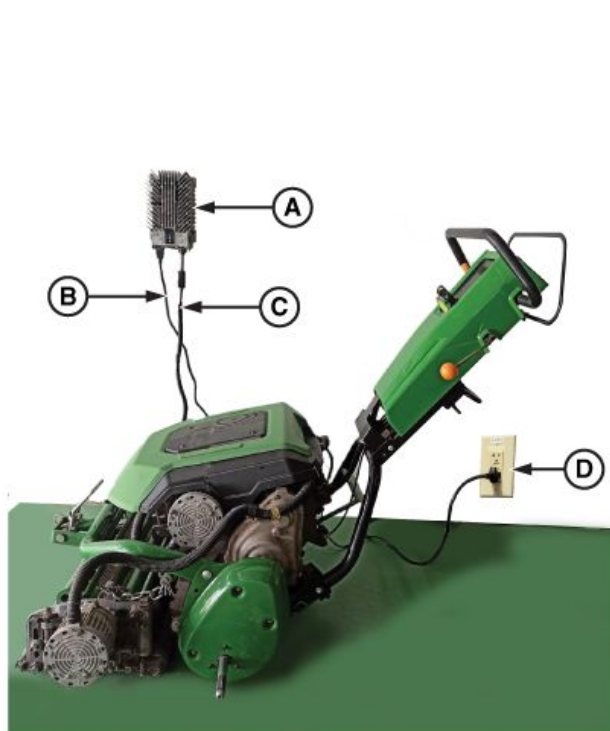


Išorinis įkroviklis

RG39942 —UN—04SEP25

aytqu2e,1680350713646 -26-04SEP25-1/1

Išorinis įkroviklis – montavimo vieta



Įkroviklio vieta – montuojamas ant sienos ir grindų

A—įkroviklis
B—KS maitinimo laidas

C—NS maitinimo laidas

D—GFCI maitinimo lizdas

RG37312 —UN—17SEP23

aytqu2e,1680351462256 -26-05APR23-1/1

Išorinis įkroviklis – bendrasis veikimas

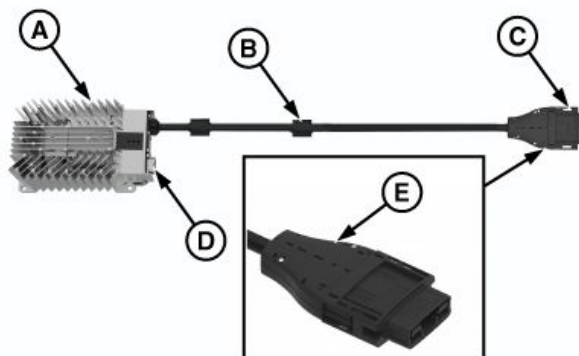
Išorinis įkroviklis paverčia įėjimo KS maitinimą į išėjimo NS maitinimą, kad būtų galima įkrauti akumuliatorių. 700 W išorinis įkroviklis įkrauna akumuliatorių nuo 0 % iki 100 % per 5–6 valandas. Jis taip pat užtikrina 12 V pagalbinį mažos galios išėjimą kitoms 12 V transporto priemonės sistemoms.

PASTABA: Parodytas NS maitinimo laidas skirtas tik pavaizduoti. NS maitinimo laido ilgį žr. Išorinio įkroviklio komponentų techniniai duomenys 75 sk.

Išorinis įkroviklis (A) turi du maitinimo laidus: NS maitinimo ir ryšio laidą (B) bei KS maitinimo laidą. Vienas KS maitinimo laido galas jungiamas prie įkroviklio (A) KS maitinimo laido jungties (D), o kitas galas – į sieninį kištukinį lizdą. NS maitinimo ir ryšio laidas (B) vienu galu jungiamas prie įkroviklio (A), o kitu – prie akumuliatoriaus.

Duomenys iš įkroviklio siunčiami į BMS (akumuliatoriaus valdymo sistemą) ir VCU (transporto priemonės valdymo bloką) per CAN magistralę naudojant NS maitinimo ir ryšio laidą (B). BMS nurodo įkrovikliui įtampos ir srovės ribas, o įkroviklis pagal šiuos parametrus reguliuoja galią. Įkrovimo metu iš įkroviklio siunčiamas signalas, sužadinantis BMS.

PASTABA: Įkroviklis veikia nuo -40°C iki 65°C (nuo -40°F iki 149°F). Kai įkroviklio temperatūra pakyla virš 40°C (104°F) arba nukrinta žemiau -35°C (-31°F), jo išėjimo galia sumažėja. Įkroviklis taip pat sumažina išėjimo galią, jei nustato, kad akumuliatoriaus blokas yra pažeistas.



Išoriniai įkroviklio komponentai

A—Išorinis įkroviklis
B—NS maitinimo ir ryšio laidas
C—Anderson jungtis
D—KS maitinimo laidų jungtis
E—Užpakalinis gaubtas

PASTABA: Jei maitinimas nutrūksta, o po to vėl tęsiasi, įkroviklis įsijungia ir toliau veikia nekeldamas pavojaus naudotojui ir nepažeisdamas akumuliatorių.

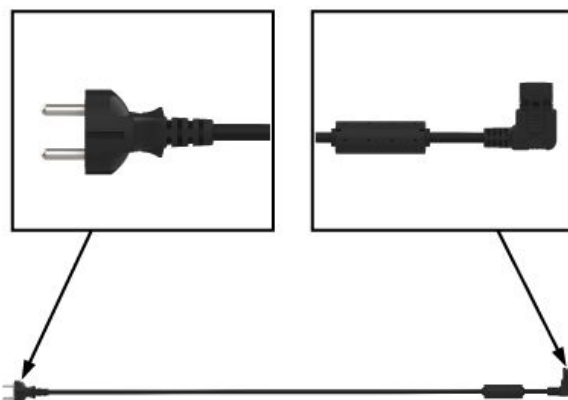
aytqu2e,1677919635632 -26-22AUG24-1/1

Išorinis įkroviklis – KS maitinimo laidas

PASTABA: Jei nuimamas KS įėjimo maitinimo laidų komplektas arba NS išėjimo laidas yra pažeisti, nenaudokite įkroviklio, kol jie nebus pakeisti laidų komplektais, tinkančiais jūsų regionui

ir naudojimui. KS maitinimo laido techninius reikalavimus žr. Išorinio įkroviklio komponentų techniniai duomenys 75 sk.

KS maitinimo laidas – Europa



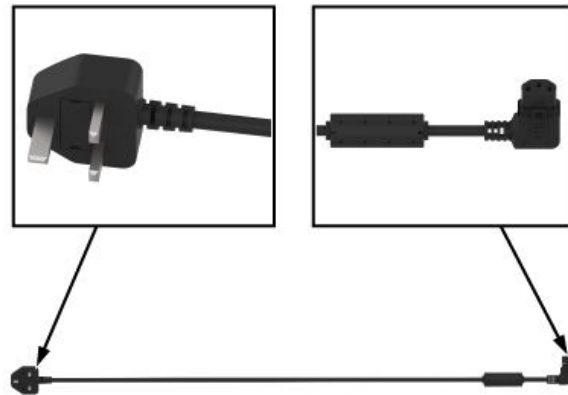
KS maitinimo laidas – Europa

Tęsinys sekančiame puslapyje

aytqu2e,1680599594840 -26-10APR23-1/5

RG573718 —UN—16SEP24

KS maitinimo laidas – JK

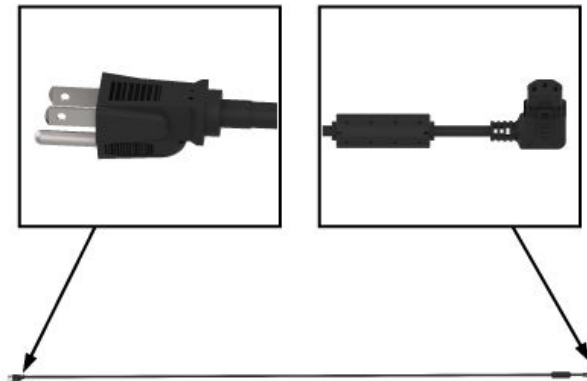


KS maitinimo laidas – JK

aytqu2e,1680599594840 -26-10APR23-2/5

RG573719 —UN—16SEP24

KS maitinimo laidas – Japonija

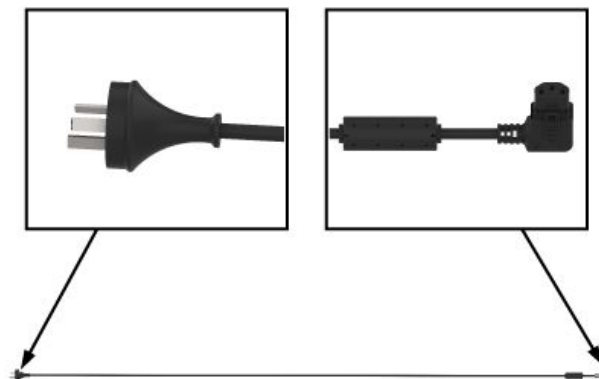


KS maitinimo laidas – Japonija

aytqu2e,1680599594840 -26-10APR23-3/5

RG573720 —UN—16SEP24

KS maitinimo laidas – Australija / Naujoji Zelandija



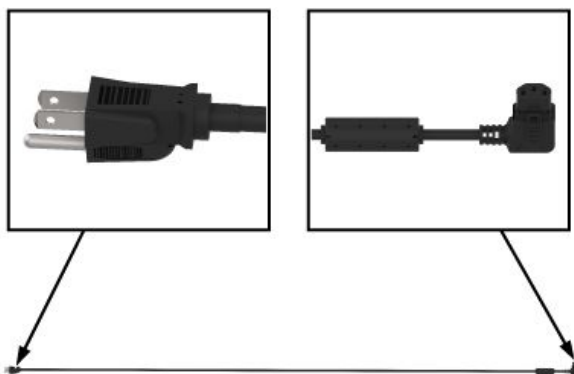
KS maitinimo laidas – Australija / Naujoji Zelandija

Tęsinys sekančiame puslapyje

aytqu2e,1680599594840 -26-10APR23-4/5

RG573721 —UN—16SEP24

KS maitinimo laidas – JAV / Kanada



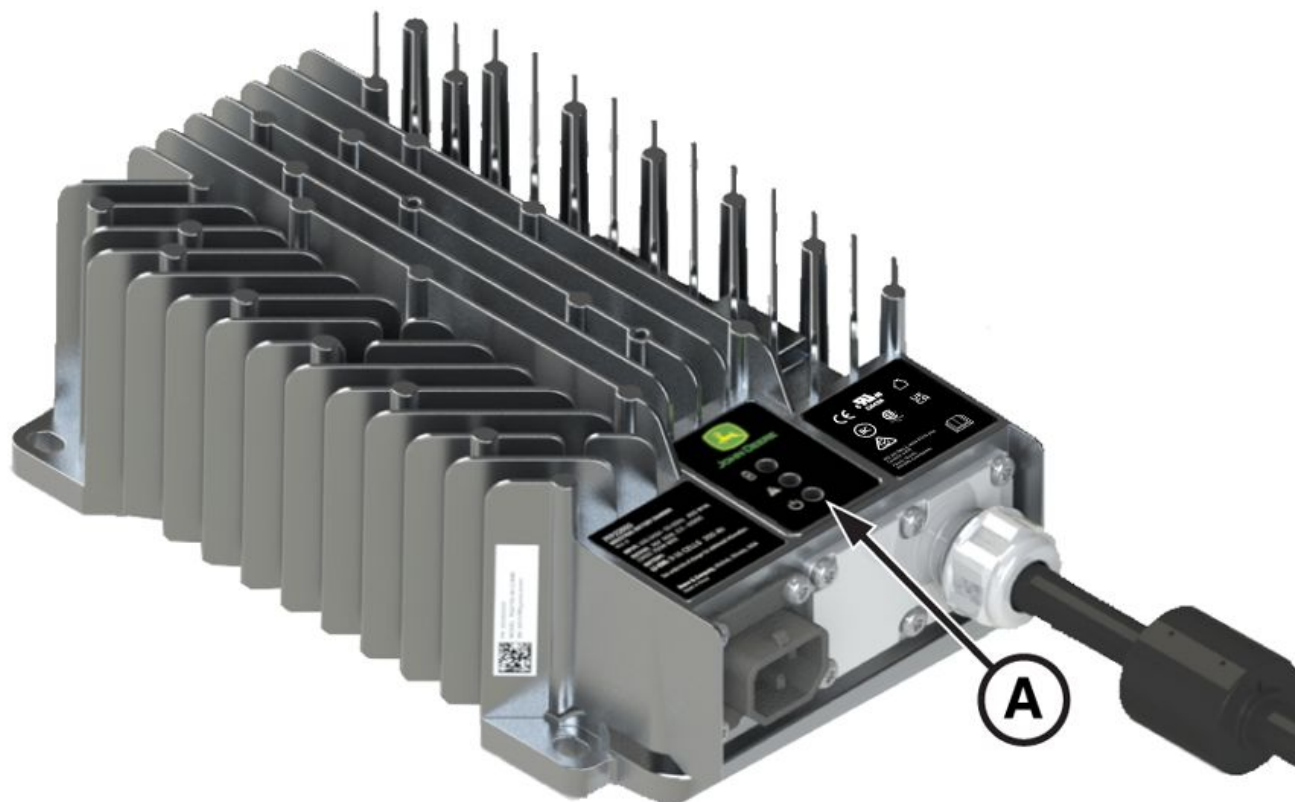
KS maitinimo laidas – JAV / Kanada

aytqu2e,1680599594840 -26-10APR23-5/5

RG573722 —UN—16SEP24

Išorinio įkroviklio LED indikatoriai

Išorinis įkroviklis turi tris LED, rodančius maitinimo šaltinio būseną, gedimo režimą ir įkrovimo režimą.



RG39941 —UN—04SEP25

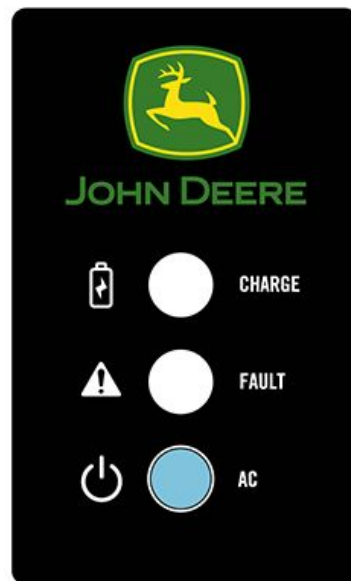
Išorinio įkroviklio LED vieta

A—Išorinio įkroviklio LED vieta

Tęsinys sekančiame puslapyje

aytqu2e,1677920173558 -26-04SEP25-1/4

Mėlynas LED rodo, kad įėjimo KS maitinimas yra prieinamas.



RG569607 —UN—17SEP23

aytqu2e,1677920173558 -26-04SEP25-2/4

Žalias LED rodo, kad įkroviklis veikia įkrovimo režimu.

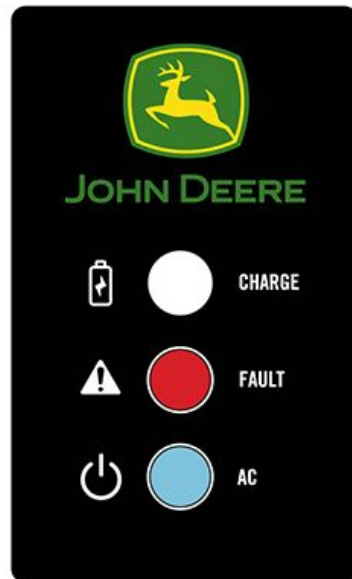


RG569608 —UN—17SEP23

Tęsinys sekančiame puslapyje

aytqu2e,1677920173558 -26-04SEP25-3/4

Raudonas LED rodo, kad įsijungė įkroviklio gedimo režimas.



RG509009 —UN—23JAN24

aytqu2e,1677920173558 -26-04SEP25-4/4

Priežiūra

Techninės priežiūros nurodymai

⚠️ ĮSPĖJIMAS: Būkite atsargūs, nes dėl elektros smūgio galite patirti sunkių sužalojimų. Nelieskite jokių neizoliuotų įkroviklio jungčių dalių.

⚠️ ĮSPĖJIMAS: Saugokite komponentus nuo gaisro ir perkaitimo. Saugokite elektrines dalis nuo užteršimo ir korozijos.

⚠️ ĮSPĖJIMAS: Saugokitės elektros smūgio. Nebandykite atidaryti ar išmontuoti įkroviklio.

- Prieš tikrindami, valydami, perkeldami įkroviklį ar atlikdami techninę jo priežiūrą, visada atjunkite įkroviklį nuo maitinimo šaltinio jungčių.

- Dirbdami su įkrovikliu visada naudokite rankenėlę – netraukite už laido.
- Jei pažeisti maitinimo laidai, kreipkitės į vietinį John Deere atstovą, variklių platintoją arba kitą paslaugų teikėją.
- Jei įkroviklis pateikiamas su kintamosios srovės laidu, o maitinimo kištukas netinka maitinimo lizdo, kreipkitės į vietinį John Deere atstovą, variklių platintoją arba kitą techninės priežiūros paslaugų teikėją, kad gautumėte tinkamą kintamosios srovės laidą su kištuku, tinkančiu jūsų regiono įžemintam maitinimo lizdui.
- Patikrinkite visas įkroviklio jungtis dėl korozijos ir užteršimo.
- Nuvalykite įkroviklį švaria šluoste.

aytqu2e,1677835357640 -26-30MAY25-1/1

Pastebimi požymiai

Išorinio įkroviklio trikčių diagnostika

Simptomas	Gedimas	Sprendimas
Akumuliatorius įkraunamas, o mėlynas LED yra išjungtas.	LED gedimas	Kreipkitės į vietinį John Deere atstovą, variklių platintoją arba kitą techninės priežiūros paslaugų teikėją.
Akumuliatorius nekraunamas, o mėlynas LED yra išjungtas.	Negalima išjungti maitinimo	Patikrinkite, ar yra tinklo maitinimo šaltinis. Pritvirtinkite atsilaisvinusias KS maitinimo laido jungtis prie sieninio lizdo ir įkroviklio KS įvado.
Akumuliatorius įkraunamas, o žalias LED yra išjungtas.	LED gedimas	Kreipkitės į vietinį John Deere atstovą, variklių platintoją arba kitą techninės priežiūros paslaugų teikėją.
Akumuliatorius nekraunamas, o žalias LED yra išjungtas.	Atsilaisvinusi akumuliatoriaus įvado jungtis	• Atjunkite įkroviklio KS maitinimą. • Atjunkite įkroviklio jungtį nuo akumuliatoriaus. • Palaukite 5 sekundes ir vėl prijunkite įkroviklio jungtį prie akumuliatoriaus. • Vėl prijunkite įkroviklio KS maitinimą. • Jei problema išlieka, kreipkitės į vietinį John Deere atstovą, variklių platintoją arba kitą techninės priežiūros paslaugų teikėją.
Akumuliatorius nesikrauna ir dega raudonas LED.	Suaktyvintas įkroviklio trikties režimas	• Atjunkite įkroviklio KS maitinimą. • Atjunkite įkroviklio jungtį nuo akumuliatoriaus. • Palaukite 5 sekundes ir vėl prijunkite įkroviklio jungtį prie akumuliatoriaus. • Vėl prijunkite įkroviklio KS maitinimą. • Jei problema išlieka, kreipkitės į vietinį John Deere atstovą, variklių platintoją arba kitą techninės priežiūros paslaugų teikėją.
Akumuliatorius nekraunamas, o raudonas LED sumirksi vieną ar du kartus.	Akumuliatoriaus klaida	Kreipkitės į vietinį John Deere atstovą, variklių platintoją arba kitą techninės priežiūros paslaugų teikėją.
Akumuliatorius nekraunamas, o raudonas LED sumirksi tris kartus.	Vidinė laikmačio klaida	• Atjunkite įkroviklio KS maitinimą. • Atjunkite įkroviklio jungtį nuo akumuliatoriaus. • Palaukite 5 sekundes ir vėl prijunkite įkroviklio jungtį prie akumuliatoriaus. • Vėl prijunkite įkroviklio KS maitinimą. • Jei problema išlieka, kreipkitės į vietinį John Deere atstovą, variklių platintoją arba kitą techninės priežiūros paslaugų teikėją.
Akumuliatorius nekraunamas, o raudonas LED sumirksi keturis kartus.	Įkroviklio programos suderinamumo klaida	• Atjunkite įkroviklio KS maitinimą. • Atjunkite įkroviklio jungtį nuo akumuliatoriaus. • Palaukite 5 sekundes ir vėl prijunkite įkroviklio jungtį prie akumuliatoriaus. • Vėl prijunkite įkroviklio KS maitinimą. • Jei problema išlieka, kreipkitės į vietinį John Deere atstovą, variklių platintoją arba kitą techninės priežiūros paslaugų teikėją.
Akumuliatorius nekraunamas, o raudonas LED sumirksi penkis kartus.	CAN ryšio klaida	• Atjunkite įkroviklio KS maitinimą. • Atjunkite įkroviklio jungtį nuo akumuliatoriaus. • Palaukite 5 sekundes ir vėl prijunkite įkroviklio jungtį prie akumuliatoriaus. • Vėl prijunkite įkroviklio KS maitinimą. • Jei problema išlieka, kreipkitės į vietinį John Deere atstovą, variklių platintoją arba kitą techninės priežiūros paslaugų teikėją.

Pastebimi požymiai

Simptomas	Gedimas	Sprendimas
Akumulatorius nekraunamas, o raudonas LED sumirksi septynis kartus.	Akumulatoriaus temperatūros jutiklio klaida	• Atjunkite įkroviklio KS maitinimą. • Atjunkite įkroviklio jungtį nuo akumulatoriaus. • Palaukite 5 sekundes ir vėl prijunkite įkroviklio jungtį prie akumulatoriaus. • Vėl prijunkite įkroviklio KS maitinimą. • Jei problema išlieka, kreipkitės į vietinį John Deere atstovą, variklių platintoją arba kitą techninės priežiūros paslaugų teikėją.
Akumulatorius nekraunamas, o raudonas LED sumirksi devynis kartus.	Vidinė programinės įrangos konfigūracijos klaida	• Atjunkite įkroviklio KS maitinimą. • Atjunkite įkroviklio jungtį nuo akumulatoriaus. • Palaukite 5 sekundes ir vėl prijunkite įkroviklio jungtį prie akumulatoriaus. • Vėl prijunkite įkroviklio KS maitinimą. • Jei problema išlieka, kreipkitės į vietinį John Deere atstovą, variklių platintoją arba kitą techninės priežiūros paslaugų teikėją.

aytqu2e,1695791430987 -26-30MAY25-2/2

Techniniai reikalavimai

Išorinio įkroviklio komponentų techniniai duomenys

Išorinio įkroviklio (RQ0700) specifikacijos		
Gaminys	SI SISTEMOS MATAVIMO VIENETAS	REIKŠMĖ
Elektros specifikacijos		
NS išėjimo įtampa	V padėt.	(28–60) V
NS išėjimas	A	19 A (700 W)
KS įėjimo įtampa	V padėt.	(100–240) V
KS įėjimo dažnis	Hz	(50–60) Hz
KS įėjimo srovė	A	6,5 A (120 V KS)
		3,2 A (240 V KS)
12 V pagalbinio išėjimo įtampa	V padėt.	(12,7–13,7) V
NS išėjimo laido ilgis	m	3 m

Išorinio įkroviklio KS maitinimo laido specifikacijos					
Įėjimo KS įtampa (V)	AWG (amerikietiškojo vielinio matuoklio) numeris	Skersmuo (mm)	Laido ilgis (m)	Gnybtų jungčių techniniai duomenys (V, A)	Standartinė
100	16	1,291	2	100, 15	VCTF JIS C8303 IEC320 Japonijai su ferito šerdimi
120	16	1,291	2	125, 13	NEMA 5-15 IEC320 JAV su ferito šerdimi
230	16	1,291	2	250, 10	GTSA-3 IEC320 AS/NZ su ferito šerdimi, CEE7/7 skirta IEC320 Vokietijai su ferito šerdimi, H05VV-F BS6313 IEC320 UK su ferito šerdimi

aytqu2e,1695791461887 -26-26AUG25-1/1

Išorinio įkroviklio KS ilgintuvo maitinimo laido specifikacijos

Ilgintuvo laido reikalavimai:

Šiaurės Amerikoje ir kituose 120 V KS regionuose ilgintuvas turi turėti 3 laidininkus lauko sąlygomis ir atitikti toliau nurodytą mažiausią galingumą.

Išorinio įkroviklio KS ilgintuvo maitinimo laido specifikacijos		
Laido ilgis (ft)	Laido ilgis (m)	AWG (amerikietiškojo vielinio matuoklio) laido dydis
25	7,6	16
50	15,2	16
100	30,5	12
150	45,6	10

Europoje ir kituose 220–240 V KS regionuose RQ0700 išoriniam įkrovikliui skirtas ilgintuvas turi turėti 3 laidininkus lauko sąlygomis, kurio galia ne mažesnė kaip 6 amperai.

aytqu2e,1680361222145 -26-04APR23-1/1

Garantija

Gaminio garantija

Dėl papildomos informacijos žr. mašinos ar transporto priemonės operatoriaus vadovą.

aytqu2e,1681410262487 -26-13APR23-1/1